

قصة مسرحية عن أبي ذر الغفاري

(دراسة عن أفعال الكلام)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية
لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي
في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

فائز الحنفي

رقم الطالب: ١١١١٠١٢٦

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠١٥

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Faiz Al Hanafi
NIM : 11110126
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

menyatakan bahwa :

1. Skripsi yang berjudul

“قصة مسرحية عن أبي ذر الغفاري (دراسة عن أفعال الكلام)”

merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar Sarjana Strata Satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.

2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika dikemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 25 September 2015

Yang Menyatakan,



Faiz Al Hanafi
NIM. 11110126

الشعار و الإهداء¹

تَعَلَّمَ فَلَيْسَ الْمَرْءُ يُوَلَّدُ عَالِمًا # وَلَيْسَ أَخُو عِلْمٍ كَمَنْ هُوَ جَاهِلٌ

وَإِنَّ كَبِيرَ الْقَوْمِ لَاعِلِمَ عِنْدَهُ # صَغِيرٌ إِذَا التَّفَتَ عَلَيْهِ الْمَحَافِلُ

أهدى هذا البحث العلمي إلى :

- أ. أبي محمّد أروان وأمّى ورسيني محبوبين حفظهما الله تعالى.
- ج. أساتيدى الذين قد علّموني وأشرفوني من الجهل حتى الفهم. لا شئى أعطيت إلاّ كلمة الشكر والدعاء، جزاكم الله خير الجزاء ونفعنا الله علومكم.
- د. جميع زملائى فى شعبة اللغة العربية وأدبها.

¹الشعر لإمام الشافعى، "الحث على التعلّم".



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fak. (0274) 513949
Web : <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail : adab@uin-suka.ac.id

PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor : UIN.02/DA/PP.009/ 2445 /2015

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

قصة مسرحية عن أبي ذر الغفاري

(دراسة عن أفعال الكلام)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

N a m a : FAIZ AL HANAFI

N I M : 11110126

Telah dimunaqasyahkan pada : Jum'at, 25 September 2015

Nilai Munaqasyah : A/B

Dan telah dinyatakan diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga

TIM MUNAQASYAH :

Ketua Tim

Dr. H. Mardjoko Idris, M.Ag

NIP 19590105 198703 1 003

Penguji I

Prof. Dr. H. Sugeng Sugiyono, M.A

NIP 19540712 198203 1 010

Penguji II

Ening Herniti, M.Hum

NIP 19731110 200312 2 002

Yogyakarta, 06 Oktober 2015

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Dr. Zamzam Afandi, M.Ag

NIP 19631111 199403 1 002



NOTA DINAS PEMBIMBING

Kepada

Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi Saudara :

Nama : Faiz Al Hanafi

NIM : 11110126

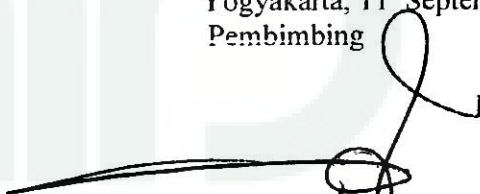
Judul : (دراسة عن أفعال الكلام) : قصة مسرحية عن أبي ذر الغفاري

Sudah dapat diajukan kembali kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh Gelar Sarjana Strata Satu dalam Bidang Bahasa dan Sastra Arab.

Dengan ini kami berharap agar skripsi Saudara di atas dapat segera dimunaqasyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb

Yogyakarta, 11 September 2015
Pembimbing


Dr. H. Mardjoko Idris, M.Ag.
NIP. 19590105 198703 1 00 3

Abstraksi

Bahasa merupakan kumpulan isyarat yang digunakan oleh orang-orang untuk mengungkapkan pikiran, perasaan, emosi, dan keinginan. Bahasa juga digunakan sebagai alat untuk berkomunikasi seperti mendeskripsikan ide, pikiran, atau tujuan melalui struktur kalimat yang dapat dipahami oleh orang lain. Kata “komunikasi” mencakup makna mengerti dan mendengar, mendengar dan membalas tindak. Bentuk komunikasi semacam itu, dapat kita temukan pada genre karya sastra drama. Drama memuat dialog-dialog yang dilakukan antara penutur dan mitra tutur sehingga memunculkan suatu komunikasi. Ketika kita melihat drama atau teater sebagai bagian dari genre sastra, maka yang akan diperhatikan adalah dialog dan juga unsur-unsur intrinsik yang ada di dalamnya. Upaya itu dilakukan untuk mengetahui makna utuh yang disajikan dalam drama tersebut.

Dalam drama Kisah Abu Dzar Al-Ghifari, terdapat dialog yang dapat diteliti dengan teori pragmatik. Dialog-dialog yang dilakukan antara penutur dengan mitra tutur tersebut memuat tindak tutur yang memungkinkan untuk diteliti dengan menggunakan teori pragmatik tersebut. Tindak tutur adalah peristiwa komunikasi yang dilakukan oleh beberapa komunikan untuk menyampaikan maksud, tujuan dari penutur kepada lawan tuturnya. Tindak tutur meliputi tiga hal yaitu pernyataan kalimat yang disebut lokusi dan maksud pernyataan dari penutur yang disebut ilokusi dan efek yang diakibatkan dari pernyataan tersebut yang disebut perlokusi. Penelitian akan difokuskan kepada analisis jenis-jenis tindak tutur dan maksud tuturan yang digunakan dalam naskah drama Kisah Abu Dzar Al-Ghifari.

Penelitian tentang tindak tutur dalam Drama Kisah Abu Dzar Al-Ghifari akan dilakukan dalam beberapa tahap. Tahap pertama yaitu penyajian data. Kemudian, dilanjutkan ke tahap kedua yaitu, metode analisis data dengan mengidentifikasi dan mengklasifikasi data. Setelah diidentifikasi kemudian data tersebut diklasifikasi berdasarkan jenis-jenis tuturannya. Tahap terakhir yaitu penyajian seluruh hasil analisis. Dari analisis objek penelitian tersebut ditemukan beberapa jenis tindak tutur di balik tuturan tokoh dalam drama Kisah Abu Dzar Al-Ghifari.

Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa tindak tutur dalam drama kisah Abu Dzar Al-Ghifari menggunakan bentuk tindak tutur, yakni tindak lokusi, tindak ilokusi, tindak perlokusi, tindak tutur langsung, tindak tutur tidak langsung.

Kata kunci: Tindak Tutur, Kisah Abu Dzar Al-Ghifari, Pragmatik

التجريد

إنّ اللغة أداة يستخدمها كثير من الناس للتعبير عن كامل العقل، والعصير، والعواطف والرغبات . كانت اللغة وسيلة لوصف الأفكار والعواطف من خلال ترتيب الجملة وفهم الناس عليه. إنّ اللغة تكون وسيلة لإبلاغ المعلومات بين الخاطبين والمخاطبين بالاتصال. كلمة "الاتصال" يتضمّن على معنى الفهم والسمع ثمّ السمع والردّ على الإتياع. تلك أنواع الاتصال التي نواجهها في العملية المسرحية. المسرحية تحتوى على الحوار بين الخاطب والمخاطب حتى يكون الاتّصالات. عندما ننظر إلى المسرحية كجزء من الأدب، فمن الملاحظة هي الحوارات و العناصر الداخلية فيها. هذه العملية لمعرفة كمال المعنى في المسرحية.

في قصة مسرحية عن أبي ذر الغفاري، توجد الحوارات قادرا على تحليلها بنظرية أفعال الكلام من دراسة البرجماتية. أفعال الكلام هي حديث الاتّصال و يمارس من بعض المبلّغون لترحيل القصد و الغرض من الخاطب للمخاطب. أفعال الكلام تتكوّن من ثلاثة أحوال، و هي تأكيد الجملة يسمّى بفعل الكلام اللفظي و القصد من تأكيد الجملة يسمّى بفعل الكلام غير اللفظي و أمّا الآثار من تأكيد الجملة يسمّى بفعل المترتب عن النطق. الباحث مفتون للبحث عن أنواع أفعال الكلام و معناها المستخدمة في قصة أبي ذر الغفاري الذي قام بالمسرحية للطلّاب السنة النهائية كونتور بدار السلام الحديثة.

هناك ثلاث مراحل الاستراتيجية التي يجب القيام به في البحث. و تشمل هذه الخطوات في توفير البيانات، ومرحلة تحليل البيانات و مرحلة عرض التقرير. تظاهر من نتيجة التحليل، أنّ أفعال الكلام المستخدمة في قصة أبي ذر الغفاري هي فعل الكلام اللفظي و فعل الكلام غير اللفظي و الفعل المترتب عن النطق و فعل الكلام المباشرة و فعل الكلام غير المباشرة

كلمة شكر و تقدير

الحمد لله والشكر لله الذي أرشدنا إلى طاعته أبعدنا عن معصيته، و أشهد أن لا إله إلا الله إقرار بوحدانيته و أشهد أن محمدا رسول الله إعترافاً بنبوته. الصلاة و السلام على من أرسله الله لإرشاد عباده سيدنا و حبيبنا محمد صلى الله عليه و سلم و على آله و أصحابه أجمعين و من تتبعه إلى يوم الدين. أمين... أما بعد.

لقد كتب الباحث هذا البحث لإتمام الوظيفة الأكاديمية الأخيرة و لتكميل شرط من الشروط للحصول على الدرجة العالمية في علم اللغة العربية و أدبها. و عسى أن يكون هذا البحث نافعا لذي الباحث و كذلك لمن أراد ازدياد معرفته في هذا المجال.

حقّق الباحث إنهاء البحث بمساعدة الذين عاونوه. لذا في هذه الفرصة، أشكر شكري إلى:

١. فضيلة المكرم الأستاذ الدكتور الحاج محاسن الماجستير، كمدير بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.
٢. فضيلة المكرم الدكتور زمزم أفندي الماجستير، كعميد كلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.
٣. فضيلة المكرم الدكتور أوكي سوكيمان الماجستير، كرئيس قسم اللغة العربية و أدبها بكلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.
٤. فضيلة المكرم الدكتور مرجوكو إدريس الماجستير، الذي قد بذل جهده كمشرف للباحث في إتمام هذا البحث.
٥. فضيلة المكرم الدكتور الحاج أحمد فتاح الماجستير، كمشرف الأكاديم للباحث الذي قد نصحنى بكل صبر و أرشدني إلى التوفيق.

٦. المدرّسين و المدرّسات الذين قد أعطوني العلوم العربية و أدبها طول ما تعلّمت بهذه الجامعة.

٧. أصحاب الفضائل من المحاضرين و المحاضرات في كلية الآداب الذين قد ربّوا الباحث في التعلّم بجيد العلوم و المعارف.

٨. إخواني و اخواتي أشكر شكرا جزيلا التي تهمني دائما.

٩. و زملائي الكرماء جميع الطلبة في قسم اللغة العربية و أدبها و في فصل الأدب الذين يصاحبوني طول تعلّمي و دفعوني لإتمام هذا البحث بجهدهم فجزاهم الله خير جزاء في الدنيا و الآخرة و أدعو الله عسى أن يكون ذلك في صحائف أعمالهم الصالحة الجارى ثوابها لهم إن شاء الله.

أشكر لكم شكرا جزيلا مع الجزاء و السعادة و السلامة في الدنيا و الآخرة. آمين... و أخيرا أرجو أن يكون هذا البحث وراثته منّي لجميع القراء الأعزاء و أنتظر كل إنتقاد و تنبيه لأجل تصويبه و تصحيحه في الأيام القادمة. و الله الهادي إلى سبيل الحق و الله أعلم بالصواب.

جو كجاكرتا ، ٢٥ سبتمبر ٢٠١٥ م
الكاتب،

فائز الحنفى

رقم السجل الطالب : ١١١١٠١٤٧

محتويات البحث

أ	صفحة العنوان	.....
ب	إثبات الأصلية	.....
ج	الشعار والإهداء	.....
د	صفحة الموافقة	.....
هـ	التجريد	.....
ز	كلمة شكر وتقدير	.....
ط	محتويات البحث	.....
١	الباب الأوّل : مقدمة	.....
١	أ. خلفية البحث	.....
٣	ب. تحديد البحث	.....
٣	ج. غراض البحث وفوائده	.....
٤	د. التحقيق المكتبي	.....
٦	هـ. الإطار النظري	.....
١٣	و. منهج البحث	.....
١٥	ز. نظام البحث	.....
١٧	الباب الثاني: رواية أبو ذر الغفاري	.....
٢٢	الباب الثالث: المسرحيّة و البرجماتيّة و أفعال الكلام	.....
٢٢	أ. الفصل الأوّل : تعريف المسرحيّة	.....
٢٣	ب. الفصل الثاني : تعريف البرجماتيّة	.....
٢٣	(١) تعريف البرجماتيّة	.....

٢٤	..... (٢) تاريخ موجز على ظهور البرجماتية.
٢٥	..... ج. الفصل الثالث : تعريف أفعال الكلام.
٢٥	..... (١) أفعال الكلام من وظيفة جملتها.
٢٧	..... (٢) أفعال الكلام من تشغيل جملتها.
٣٠	..... الباب الرابع: تحليل أفعال الكلام في قصة أبو ذر الغفاري.
٣١	..... أ. الفصل الاول: أفعال الكلام من وظيفة جملتها.
٤٨	..... ب. الفصل الثاني : أفعال الكلام من تشغيل جملتها.
٥٢	..... الباب الخامس: الإختتام.
٥٢	..... أ. الخلاصة.
٥٣	..... ب. الاقتراح.
٥٤	..... ثبت المراجع.
ك	..... الصحفات.
ر	..... ترجمة الباحث.

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

إنّ اللغة أداة يستخدمها كثير من الناس للتعبير عن كامل العقل، والعصير، والعواطف والرغبات. كانت اللغة وسيلة لوصف الأفكار والعواطف من خلال ترتيب الجملة وفهم الناس عليه.^٢ إنّ اللغة تكون وسيلة لإبلاغ المعلومات بين الخاطبين والمخاطبين بالاتصال. كلمة "الاتصال" يتضمّن على معنى الفهم والسمع ثمّ السمع والردّ على الإتياع. تلك أنواع الاتصال التي نواجهها في العملية المسرحية. المسرحية تحتوى على الحوار بين الخاطب والمخاطب حتى يكون الاتّصالات.^٣

المسرحية هي استنساخ الحياة الإنسانية بالإستعراض ويعطى على وضوح الخلق و الشعور لممثّلين. تصوّر الخلق و الشعور لممثّلين ظهر من خلال الحوار أو المحادثة.^٤

لغة المسرحية كالعلمية الأدبية من اللغة الأدبية لأنّ فيها الشعار و المجاز و الإيقاعات و إختيار الكلمة الخاصة. خصائص المسرحية هي أنّ النص بالشكل المحادثة أو الحوار. أنواع اللغة في الحوار التي يستخدمها الأشخاص في المسرحية هي اللغة الشفهية وليس من اللغة الكتابية. فلذلك، إستخدام اللغة في المسرحية باللغة السوقية. اللغة المستخدمة للحوار في المسرحية تميل إلى إستخدام اللغة المستخدمة للمجتمع حيث

Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* (Bandung: PT. REMAJA ROSDAKARYA, 2011), hal. 9.

Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran ...*, hal. 14.^٢

Hermawan J. Waluyo, *Drama, Teori dan Pengajarannya* (Yogyakarta: Hamindita Graha Widia, 2003), hal. 1.

أن الرسالة الموجهة سوف تتم بسهولة الفهم على أكثر الناس.^٥ وإحدى من أنواع المسرحية هي المسرحية الموسيقية. المسرحية الموسيقية مصحوبة بالموسيقى والأغنية الشعبية أو المجاملة.^٦

يمكن أن يسمى الحوار في المسرحية هو الخطاب لأن هذا الحوار من وحدة اللغة التي تتعلق بعناصر الوحدة اللغوية التي توجد في المسرحية، كالصوت والصرف والعبارة والشرط والجملة.^٧ هذه هي الوحدة اللغوية التي توجه الباحث للبحوث في الحوار بين الخاطب و المخاطب في قصة "أبو ذر الغفري" الذي قام بالمسرحية للطلاب السنة النهائية كونتور بدار السلام الحديثة.

الحوار بين الخاطب والمخاطب في المسرحية عن قصة أبي ذر الغفاري يحتوي عن أفعال الكلام ويمكن بحثه بالنظرية البرجماتية. الباحث مفتون للبحث عن أنواع أفعال الكلام و معناها المستخدمة في المسرحية لقصة أبي ذر الغفاري الذي قام بالمسرحية للطلاب السنة النهائية كونتور بدار السلام الحديثة.

فيما يتعلق بالشرح أعلاه، أراد الباحث أن إعطاء المثال على الكلام الموجود في حوار في قصة أبي ذر الغفاري، على النحو التالي:

السكان: متى نمت وأين نمت؟

أبو ذر الغفاري: لا يدلني شيء إلا المسجد حلالى.

السكان: كيف تصرفك لمن أخرجك منه؟

أبو ذر الغفاري: لا أهاجر بعدة حيث هاجر إليها الناس إلا وهي الشام.

الكلام المذكور يحتوي عن المعلومات. الكلام المذكور من مقدمة المسرحية بالوظيفة لمقدمة المشاهد. الجملة في الكلام لتبليغ الأخبار أو المعلومات، يعني يخبر أين

Herman J. Waluyo, *Drama, Teori...*, hal. 20.^٥

Herman J. Waluyo, *Drama, Teori...*, hal. 65.^٦

Herman J. Waluyo, *Drama, Teori...*, hal. 66.^٧

و متي نام أبو ذر الغفاري و يجبر أيضا كيف إذا أخرجته من المسجد. من الأخبار المذكورة في الحوار، ليس له الغرض أو القصد للمخاطب لمؤثرة المخاطب لأن في الكلام إلا للمعلومات فقط. و هذا من أفعال الكلام اللفظي.

ب. تحديد البحث

يحتاج هذا البحث إلى تحديد المسألة ليكون واضحا و موجهها حتى يدرك الكاتب تمام الإدراك و ليكون البحث لا يخرج من أغراضه الحقيقة. نظرا إلى خلفية البحث السابق، قام الباحث بتحديد البحث كما يلي:

1. ما هو أنواع أفعال الكلام الموجودة في مسرحية "أبو ذر الغفاري"؟
2. ما معني الكلام المتضمن في كل أفعال الكلام الموجودة في مسرحية "أبو ذر الغفاري"؟

ج. غرض البحث و فوائده

من أغراض هذا البحث هي:.

1. بيان أنواع أفعال الكلام الموجودة في قصة مسرحية "أبو ذر الغفاري". الذي قام بالمسرحية للطلاب السنة النهائية كونتور بدار السلام الحديثة.
2. تحليل عن معني الكلام في كل أفعال الكلام الموجودة في قصة مسرحية أبي ذر الغفاري.

فوائد البحث هي معني العلمي أو المنفعة من البحث الفعل.[^] يعني لزيادة المجموعة المكتبة في فنّ الأدب، التي يتعلّق بالإرتقاء الإعتبار في قراءة العلميّة الأدبية،

Musthofa dkk, Panduan Penulisan Proposal, Skripsi, dan Munaqasyah [^]

خصوصاً على المسرحية الذي هو نوع من أنواع الأدب. و زيادة الفكرة العلمية الحكومية.

و يرجو الباحث من هذه الفوائد:

١. نظرياً، الحاصل من هذا البحث يرجو الباحث أن هذا البحث قدر على إعطاء التبرع للعمل الأدبي، خصوصاً على الباحثين الذين يستخدمون النظرية البرجماتية لأفعال الكلام و يرجو أن يعطي السهم في الخزانة العلمية للباحثين، خصوصاً للطلاب اللغة العربية و أدهما في كلية الآداب بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.

٢. عملياً، عسى أن يكون هذا البحث يرتفع الفهم و إعتبره على قصة "أبو ذر الغفاري".

د. التحقيق المكتبي

كان التحقيق المكتبي من أمر مهم لهذا البحث. إذن قام الباحث بالتحقيق المكتبي لتعريف عن موضوعه، هل إستعمل الباحثون الآخرون هذا الموضوع من قبل أم لا، وجد الباحث من بعض الموضوعات من موضوع البحث، على النحو التالي:

١. البحث من أخت ريني دوي أرومساري (٢٠١٣) طالبة في كلية العلوم الثقافية، بجامعة كاجاه مادا في بحثها بعنوان "أفعل الكلام للشعار في المعهد دارالسلام كونتور الأول للبنين" (تحليل البرجماتية). في هذا البحث تحلل أنواع أفمال الكلام الموجودة في الشعار في المعهد دارالسلام كونتور الأول للبنين.^٩

(Yogyakarta: Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab UIN Sunan Kalijaga, 2001), Hal. 12.
Renny Dwi Arumsari, "Tindak Tutur Dalam Slogan DI Pondok Modern Darussalam"

٢. البحث من أخت إرلين فيتاريني (٢٠١٣) طالبة في كلية العلوم الثقافية، بجامعة كاجاه مادا في بحثها بعنوان "الفعل الكلامي في مسرحية عربية قضية أهل الربع لعلي أحمد باكثير" (تحليل علم اللغة البرجماتية). في هذا البحث تحلل علي أنواع أفعال الكلام على حسب الوظيفة الجملة و على حسب طريقة الجملة بالنظرية سيرل و ويجانا. هذا التحليل يحصل على أن أنواع أفعال الكلام التي تستخدم في هذه المسرحية تتكون من ثلاثة أنواع، الفعل الكلامي اللوكوسي، والفعل الكلامي الإلوكوسي، والفعل الكلامي البرلوكوسي.^{١٠}

٣. البحث من أخ إيلان فكرياندي (٢٠١٢) طالب في كلية العلوم الثقافية، بجامعة كاجاه مادا في بحثها بعنوان "الفعل الكلامي في نص مسرحية "بجماليون" لتوفيق الحكيم (تحليل برغماتيكي).

في هذا البحث يوجد معنى الحوارات. الفعل اللوكوسي ليعبر شيئاً إلى الخاطب، الفعل الإلوكوسي ليفعل المخاطب شيئاً، في صيغ إعطاء صدق الخبر، والأمر، والودع، والشكر، والعقاب. و فعل البرلوكوسي ليؤثر على المخاطب.^{١١}

٤. البحث من أخ زين الرحمة (٢٠١٤) طالب في كلية العلوم الثقافية، بجامعة كاجاه مادا في بحثها بعنوان "الفل الكلامي في وصفة أشهى الحلويات لكوتر إسماعيل: تحلياً براغماتيكي".

في هذا البحث أن كاتب الوصفة لا يستخدم صيغة الأمر فحسب و لكن يستخدم أيضاً صيغة الإخبار. الهدف لهذا البحث هو معرفة أنواع الفعل الكلامي الموجودة في وصفة أشهى الحلويات لكوتار الأدم إسماعيل. يوجد من هذا الكتاب نوعان من الفعل الكلامي، هما الفعل الإيجازي و الفعل التأثري. لا يوجد الفعل اللفظي لأن كاتب الوصفة لا يخبر المخاطب عن شيء و لكن

Gontor Putra 1 (Analisis Pragmatik)", Skripsi, (Yogyakarta: Universitas Gajah Mada, 2013).
Elin Fitarini, "Tindak Tutur Dalam Naskah Drama *Qadiyyatu Ahli Ar-Rab'l Karya 'Ali*"
Ahmad Bakasir: Analisis Pragmatik", Skripsi, (Yogyakarta: Universitas Gajah Mada, 2013).
Elan Fikriyandi, "Tindak Tutur Dalam Naskah Drama *Pygmalion Karya Taufiq*"
Al-Hakim: Analisis Pragmatik", Skripsi, (Yogyakarta: Universitas Gajah Mada, 2012).

يتكلم الكاتب ليفعل المخاطب عن شيء و يؤثره. والفعل الإنجازي في هذه الوصفة يتكوّن من أفعال الإخباريات و التوجيهات. بالنسبة إلى صيغة جملتها يتكوّن من الفعل الكلامي المباشر و الفعل الكلامي غير المباشر و الفعل الكلامي الحرفي و الفعل الكلامي غير الحرفي.^{١٢}

هـ. الإطار النظري

النظرية المستعملة لتحليل البحوث هي بالنظرية البرجماتية التي فيها النظرية لأفعال الكلام، سيسهل على فهم الحوار للمسرحية باستخدام النظرية البرجماتية. كان أوستين (Austin) أول من يعبر عن الفكرة أن يمكن استخدام اللغة لقيام الأعمال و كانت اللغة المستخدمة لقيام الأعمال هي من دراسة البرجماتية.^{١٣} البرجماتية هي دراسة المعنى و يعبره الخاطب أو الكاتب و يفسره المخاطب أو القارئ. هذه الدراسة يتصل أكثر عن تحليل علي ما قصد الخاطب بكلامه.^{١٤} وضح ويجانا (Wijana) في كتابه بعنوان "الأصول البرجماتية" (Dasar- Dasar Pragmatic) البرجماتية هي العلم اللغوية التي يتحدث عن اللغة الخارج، تعني كيفية على استخدام اللغة في التوصل. دراسة البرجماتية تتضمن من التفسير عن ما غرض الناس في سياق الخاص و كيف هذا السياق يؤثر إلى مقال. إحدى النظرية البرجماتية المستخدمة لتعبير المعنى في حوار المسرحية هي النظرية عن أفعال الكلام.^{١٥}

Zainurrahmah, "Tindak Tutur Dalam Wacana Resep Makanan Asya AL Halawiyya," Karya Kausar Al-Idham Ismail: Analisis Pragmatik", Skripsi (Yogyakarta: Universitas Gajah Mada, 2014.

Louise Cummings, *Pragmatik Sebuah Perspektif Multidisipliner* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2007), hal. 8.

George Yule, *Pragmatik diterjemahkan oleh Indah Fajar Wahyudi dari Judul Aslinya* Pragmatis (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2006), hal. 3.

I Dewa Putu Wijana, *Dasar-Dasar Pragmatik* (Yogyakarta: Andi 1996), hal. 2.^{١٥}

قال سيرل (Searle) في المقالة التي كتبها إيننج هيرنيتي (Ening Herniti)، أن أفعال الكلام هي أصغر الوحدة الاتصال اللغوي، وفي الواقع يخبر عن الشيء أو يأمر أو ينهي الخ. وأمّا أفعال الكلام عند عبد الخير هي عرض فردي نفسي والتي تتمّ تحديدها عن مقدار اللغة الناشئة من الخاطب في بعض الحالات.^{١٦}

نظريًا إلى ما قصده الخاطب، تنقسم أفعال الكلام إلى بعض أنواع الكلام، وهي الكلامي الكونستاتيبي (Constative) و الكلامي البيرفورماتيبي (Performative). الكلامي الكونستاتيبي يبيّن و يقدم عن الأحداث و الأحوال في هذه الدنيا أمّ الكلامي البيرفورماتيبي لا يبيّن و يقدم عن شيء في هذه الدنيا ولكنه جزء من أفعال الكلام. إستبدل أوستين عن الفرق بين الكلامي الكونستاتيبي و الكلامي البيرفورماتيبي إلى أفعال الكلام اللفظي و أفعال الكلام غير اللفظي و أفعال الكلام المترتب عن النطق. لقد عبّره أوستين (Austin) أن هدف الخاطب ليس لمحصل الجملة فقط بل لمحصل الجملة و يمكن لمؤثرة الخاطب من بعض الإتصال.^{١٧}

تنقسم أفعال الكلام إلى قسمين، يعني:

١. أفعال الكلام من وظيفة جملتها.
٢. أفعال الكلام من تشغيل جملتها.

Ening Herniti, "Pragmatik", Makalah, 2013, hal. 8.^{١٦}

Louise Cummings, *Pragmatik Sebuah Perspektif Multidisipliner* (Yogyakarta: Pustaka^{١٧}

Pelajar, 2007), hal. 8-9.

١) أفعال الكلام من وظيفة جملتها

عبره أوستين في كتاب ويجانا أن البرجماتية لها ثلاثة أنواع و هي:

أ) الفعل اللفظي (*locutionary act*) هو فعل الكلام للنطق عن الشيء و في العادة يسمي (*The Act Of Saying Something*).^{١٨} هذا من مثال الفعل اللفظي:

"القط حيوان ثديي"

هذا الكلام عبره الخاطب لإخبار الشيء بدون القيام عن الشيء، ولا سيما لتأثير المخاطب. الخبر ما عبره الخاطب يعني من أي حيوان القط.

إذ لاحظنا عميقا، مفهوم فعل الكلام اللفظي يتعلّق بإقترح الجملة. فعل الكلام اللفظي أسهل لفهم الكلام لأنّ فهمه بدون إعطاء السياق الكلام المعطي في أحول الكلام. فعل الكلام اللفظي في الحقيقة أقلّ الأهمية في السهم لفهم عن أفعال الكلام.

ب) الفعل غير اللفظي (*Illocutionary act*) هو فعل الكلام للتعبير عن الأشياء و إستخدامه للأعمال الأشياء ويسمي (*The Act Of Doing Something*).^{١٩} هذا من مثال الفعل غير اللفظي:

"أنا لا يمكن أن أحضر"

الكلام المذكور إذا عبره الخاطب إلى صاحبه الذي يحتفل ميلاده، الوظيفة ليس لإخبار الشيء فقط بل لقيام الشيء، يعني للإعتذار. الخبر

I Dewa Putu Wijana, *Analisis Wacana Pragmatik, Kajian Teori dan Analisis* (Surakarta,^{١٨} Yuma Pustaka, 2011), hal. 21.

I Dewa Putu Wijana, *Analisis Wacana*, hal. 23.^{١٩}

عن غياب الخاطب في هذه الحال أقلّ الأهميّة لأنّ في أغلب الظنّ عرف المخاطب عن هذه الحال.

علي ما ذكر أعلاه، أنّ فعل الكلام غير اللفظي أصعب الفعل لأفعال الكلام في الفهم، لأنّ لا بدّ في إعتبار من الخاطب و المخاطب، أين و متى حدث هذه الأفعال. لذا ستعرف أنّ فعل الكلام غير اللفظي من جزء مركزيّ لفهم عن أفعال الكلام.^{٢٠}

قسّم سيرل فعل الكلام غير اللفظي إلى خمسة أقسام وهي فعل الكلام التمثيلي وفعل الكلام التوجيهي وفعل الكلام التعبيري وفعل الكلام الالتزامي وفعل الكلا الإخباري.^{٢١} وبيان كلها كما يلي:

١. فعل الكلام التمثيلي (*Representative or Assertive Act*)

هو ما يدلّ على الإخبار ويربط قائله على صدق قوله، وهذا إما بالإعلام أو الإخبار أو التبيين أو الإشارة أو الاسترشاد أو التأكيد.

٢. فعل الكلام التوجيهي (*Directive Act*)

هو الكلام الذي إستعماله الخاطب و يقصد به قيام شيء بالمخاطب، وهذا إما بالأمر والترغيب والدعاء والنصيحة والدعوة. كلها تدل على إرادة الخاطب.

٣. فعل الكلام التعبيري (*Expressive Act*)

هو ما عبره الخاطب عن ما يسعره من ظواهر النفس مثل المدح والشكر والفرح والبغض و ما أصبح ذلك.

٤. وفعل الكلام الإلتزامي (*Commissive Act*)

I Dewa Putu Wijana, *Dasar-Dasar Pragmatik* (Yogyakarta: Andi, 1996), hal. 19.^{٢٠}
Jacob L. Mey, *Pragmatics: An Introduction*, (London: Black Well Publishing, 2004)^{٢١}

هو ما يربط على القيام لجميع الأمور التي تذكر في كلامه في زمان مستقبل كالوعد والوعيد والتهديد وغير ذلك.

هـ. فعل الكلام الخبري (*Declarative Act*)

هو ما يقصد به لإيجاد شئ جديد، كمثل العفو و النهي و الإبطال و ما أصبح ذلك.

ج) الفعل المترتب عن النطق (*Perlocutionary Act*) هو فعل الكلام و استخدامه للتأثير أو للمألول على المخاطب، ويسمى (*The Act Of Effecting*). الكلام ما عبّره الخاطب له آثار للمخاطب. هذا الأثر إمّا قصداً أم غير قصد مبتكره الخاطب للمخاطب. تعبير أفعال الكلام و قصده لمؤثرة المخاطب يسمى بأفعال الكلام المترتب عن النطق.^{٢٢} هذا المثال من أفعال الكلام المترتب عن النطق:

"بيت أحمد بعيد"

كما المدروس في فعل الكلام غير اللفظي، الكلام المذكور لا يحتوي عن فعل غير اللفظي فحسب. إذا الكلام عبّره الخاطب لرئيس الفصل الذي يكون المخاطب في هذا الحوار، فكان فعل غير اللفظي من هذا الكلام يعني، أخبره الخاطب أنّ من في الكلام لا يستطيع بحضور إلى الفصل في تمام الوقت. وأمّا فعل الكلام المترتب عن النطق من هذا الكلام، يعني عسى أن يكون المخاطب لا يعطيه الواجبة الكثيرة إليه.

I Dewa Putu Wijana, *Analisis Wacana Pragmatik, Kajian Teori dan Analisis* ^{٢٢}
(Surakarta: Yuma Pustaka, 2011), hal. 24.

٢) أفعال الكلام من تشغيل جملتها

تفرّق أفعال الكلام من تشغيل جملتها إلى أفعال الكلام المباشرة و غير المباشرة
ثمّ أفعال الكلام الحرفي و غير الحرفي.^{٢٣}
أ) أفعال الكلام المباشرة و غير المباشرة

من تشغيل جملتها، تفرّق الجملة إلى الثلاثة، وهي الجملة الخبرية
(Declarative Sentence) هي الجملة التي تستخدم للإعلانات و التصريحات و نحوها.
الجملة الإستفهامية (Interogative Sentence) هي الجملة التي تستخدم للسؤال. الجملة
الطلبية (Imperative Sentence) هي التي تستخدم للطلاب عن قيام الشيء.^{٢٤}
إذا كانت الجملة الخبرية للإخبار أو للتخبر الخبر عن الشيء و الجملة
الإستفهامية للسؤال أو للإستفهام عن الشيء و الجملة الطلبية للأمر أو للطلب عن
الشيء فتكون هذه من أفعال الكلام المباشرة (Direct Speech Act).^{٢٥} إهتم الأمثال من
أفعال الكلام الآت:

١. لي قلم واحد.

٢. أين جزيرة جاوى؟

٣. خذ كتابي !

الأمثال المذكور داخل من الأفعال الكلام المباشرة. الكلام من مثال الأول
يحتوى على المعنى الحقيقي و وظيفته لإخبار الخبر أو المعلومات مباشرة لأنّ التشغيل
من الجملة الخبرية.

والكلام من مثال الثاني يسمّى بأفعال الكلام المباشرة من التشغيل الجملة
الإستفهامية، لأنّ يسأل الشيء بالجملة الإستفهامية.

^{٢٣} I Dewa Putu Wijana, *Analisis Wacana Pragmatik*. Hal. 28
^{٢٤} محمّد يونس على، *مقدمة في علمي الدلالة و التخاطب*، (لبنان: دار الكتب الجديد المتحدة، ٢٠٠٤)، ص

^{٢٥} Ening Herniti, "Pragmatik", makalah, 2013. Hal. 10

وأما الكلام من مثال الثالث يسمّى كذلك بأفعل الكلام المباشرة من تشغيل الجملة الطلبية، لأنّ يأمر لقيام الشيء بالجملة الطلبية ووظيفتها للطلب أو للأمر.

كي يكون الأمر مؤدّباً، يمكن التعبير للجملة الطلبية أو الأمر باستخدام الجملة الخبرية والجملة الإستفهامية. وهذه الأفعال يسمّى بأفعال الكلام غير المباشرة (Indirect Speech Act).^{٢٦} إهتمام هذان مثالان:

١. + يا على، أشعر بالعطش.

_ الشرب في المطبخ.

+ طيب آخذ كله.

٢. الأستاذ: أين الطلاسة؟

الطالب : لحظة يا أستاذي، سأخذ لكم.

الجملة من مثال الأوّل، إذا عبّره الخاطب إلى صاحبه الذي شعر بالعطش، القصد يعني ليأمر المخاطب بأخذ الشرب في المطبخ وليس الخبر أنّ في المطبخ شرب.

أمّا مثال الثاني إذا عبّره الأستاذ لطالبه فكان المقصود يعني يأمر الأستاذ طالبه لأخذ الطلاسة و ليس للسؤال "أين الطلاسة" فقط.

هذان مثالان لقد عرف المخاطب عن قصد الكلام من الخاطب، يعني ليس للخبر فقط، بل للأمر.

الكلام ما عبّر بأفعال الكلام غير المباشرة في العادة لا يحتاج إلى الجواب ولكن يحتاج إلى العمل المقصود من كلام الخاطب.

^{٢٦} I Dewa Putu Wijana, *Dasar-Dasar Pragmatik* (Yogyakarta: Andi, 1996), hal. 30.

ب) أفعال الكلام الحرفي و غير الحرفي

أفعال الكلام الحرفي (*Literal Speech Act*) هي الكلام الذي مقصوده مطابق على معنى الكلمات عند الخاطب، و أمّا أفعال الكلام غير الحرفي هي الكلام الذي مقصوده غير مطابق أو مخالف المعنى الكلمات عند الخاطب.^{٢٧} إهتم المثال الآت:

١. صوت المغني جميل.

٢. صوتك جميل (من المستحسن بغير صوت فقط).

إذا قصد الكلام في مثل الأوّل للمدح أو للإعجاب على جمال صوت المغني، فهذا الكلام يسمّى بأفعال الكلام الحرفي. إذا المثال الثاني يوجّه إلى الناس ما قدره على الغناء، فالمقصد مخالف عن المعنى الكلمات. دليل على أنّ المقصد مخالف المعنى الكلمات يعني هناك الجملة "من المستحسن بغير صوت فقط". لذا هذا الكلام يسمّى بأفعال الكلام غير الحرفي.

و. منهج البحث

النظريّة و التقنيّة مفهومان مختلفان، ولكن لها صلة مباشرة بعضها مع البعض فهما وسيلة في محاولة، النظريّة هي الطريقة التي تنبغي تنفيذه وأما التقنيّة هي وسيلة لتنفيذ النظريّة.^{٢٨} في كتابة العمل العلمي، النظريّة هي طريقة العمليّة في الجهود البحثيّة التي يمكن القيام به في العقلانية، وهادفة، وموضوعية، وتحقيق أفضل النتائج.^{٢٩}

I Dewa Putu Wijana, *Analisis Wacana Pragmatik, kajian Teori dan Analisis* (Surakarta:^{٢٧} Yuma Pustaka, 2011), hal. 30.
Sudaryanto, *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa* (Yogyakarta: Duta Wacana^{٢٨} University Press, 1993), hal. 9.
Anton Bakker dan Ahmad Charis Zubair, *Metodologi Penelitian Filsafat* (Yogyakarta:^{٢٩} Kanisius, 1992), hal. 14

١. نوع البحث

وهذا البحث يسمى بالدراسة الوصفية التحليلية، وهي طريقة بوصف الوقائع ومن ثم تابع مع التحليل. ويستخدم هذه الطريقة لتصوير ووصف وتفسير هذه الظاهرة من وجوه البحوث. وهذا البحث أيضا يتضمن إلى البحث المكتبية وهو نوع البحث التي تقوم بجمع المعلومات من الوثائق المكتوبة مثل المجلات والمقالات، إلخ.^{٣٠}

٢. مصدر البيانات

فيما يتعلق بمصدر البيانات، يأخذ الكاتب على شكل مصادر الأدب المكتوب التي تتحدث عن علوم المسرحية، كتب البرجماتية، والأوراق التي تناقش موضوع. ويمكن تصنيف مصادر البيانات إلى قسمين، وهما:

- أ) مصادر البيانات الأولية والبيانات الأولية المرتبطة بهذا البحث، وهو المسرحية "قصة أبو ذر الغفاري" للطلاب السنة النهائية بمعهد دارالسلام الحديثة.
- ب) مصادر البيانات الثانوية، وهي أعمال من المصادر الأخرى ذات الصلة بالموضوع الذي نوقش المسألة، في شكل الكتب و الأوراق، و المجلات، و ما أصبح ذلك.

٣. طريقة تحليل البيانات

Mulyana, *Kajian Wacana Teori, Metode dan Aplikasi Prinsip-Prinsip Analisis Wacana*^{٣٠}
(Yogyakarta: Tiara Wacana, 2005), hal. 83.

هناك ثلاث مراحل الاستراتيجية التي يجب القيام به في البحث. و تشمل هذه الخطوات في توفير البيانات، ومرحلة تحليل البيانات و مرحلة عرض التقرير.^{٣١} وهذا البحث سيحلل الباحث عن أنواع أفعال الكلام و معناها في المسرحية "قصة أبو ذر الغفاري" للطلاب السنة النهائية بمعهد دارالسلام الحديثة.

والبينات التي تم جمعها في البداية من خلال استغلال تقنية، أي من خلال التنصت على استخدام اللغة. وهذه اللغة إما شفويًا أو إمّا كتابة.^{٣٢} مصادر البيانات المستخدمة في هذا البحث هو مصدر الشفوي بشكل المسرحية. وتتم تصفية البيانات بطريقة الإستماع أو المراقبة بدون مشاركة في كلّ الحوار.^{٣٣} في هذه الطريقة ، يستخدم تقنية التنصت البيانات بمشاهدة المسرحية، و يكتب عن أفعال الكلام الموجودة في قصة أبي ذر الغفاري. ثمّ تحليل على كلّ البيانات بنظرية البرجماتية، تعني المخاطب يكون الفاصلة في هذه النظرية.^{٣٤} إستخدام هذه النظرية للتعريف عن وحدة اللغة المحسّم من فعل المخاطب عندما تلك الوحدة تحدث بالمخاطب.

بعد الانتهاء من تحليل البيانات كاملة، يليها عرض لتقرير البيانات البحثية. يتم عرض التقرير رسمياً، وهو عرض التقرير في شكل مع صياغة بكلمات عادية.

ز. نظام البحث

ينقسم هذا البحث إلى خمسة أبواب، وليكون هذا البحث منظماً بالنظام المناسب به، وهو كما يلي:

Mulyana, *Kajian Wacana Teori...* Hal. 5.^{٣١}

Tri Mastoyo Jati Kusuma, *Pengantar (Metode) Penelitian Bahasa* (Yogyakarta:^{٣٢}

Carasvatibooks, 2007), hal. 43.

Tri Mastoyo Jati Kusuma, *Pengantar (metode...)*, hal. 44.^{٣٣}

Stephen C. Levinson, *Pragmatics*, (Cambridge: Cambridge Press,1983), hal. 6.^{٣٤}

الباب الأول: المقدمة، تحتوي على خلفية البحث و تحديد البحث و غرض البحث و فائدته و التحقيق المكتبي و الإطار النظري و منهج البحث و نظام البحث.

الباب الثاني: يشتمل على رواية عن أبي ذر الغفاري

الباب الثالث: يحتوي عن معرفة المسرحية و البرجمائية و أفعال الكلام عموماً.

الباب الرابع: تحليل المسرحية "قصة أبو ذر الغفاري" بدراسة البرجمائية لأفعال الكلام.

الباب الخامس: يحتوي على الاختتام مع الخلاصة و الاقتراح.

الباب الخامس

الإختتام

أ. الخلاصة

بحمد الله نختتم هذا البحث بعد أن بذلنا و ركزنا ليصل إلى الخلاصة فيما يلي: البرجماتية هي البرجماتية هو علم اللغوى الذى يتحدث عن المعنى الخارج، يعنى كيفية على إستخدام اللغة في التوصل من الكلام و كان المخاطب يكون فاصلة في هذا العلم. أفعال الكلام هي عرض فرديّ نفسيّ والتي تتمّ تحديدها عن مقدار اللغة الناشئة من الخاطب في بعض الحالات.

وبعد القيام بتحليل قصّة مسرحية عن أبي ذر الغفارى، وجد الباحث عناصر أفعال الكلام من وظيفة جملتها و من تشغيل جملتها.

١. نتائج البحث عن أفعال الكلام من وظيفة جملتها

أ) فعل الكلام اللفظي تتكوّن على أربعة أفعال.

ب) فعل الكلام غير اللفظي تتكوّن على تسعة أفعال الكلام وهي من فعل

التمثيلي: فعلاّن بقصد الإشتكاء و التأكيد، فعل توجيهي: أربعة أفعال بقصد

النصيحة و الأمر، فعل الإلتزام: فعل واحد بقصد الإقتراح، فعل التعبير:

فعلاّن بقصد التعازي.

ج) فعل الكلام المترتب عن النطق تتكوّن على أربعة أفعال.

٢. نتائج البحث عن أفعال الكلام من تشغيل جملتها
أ) فعل الكلام المباشرة تتكون من أربعة أفعال بقصد للسؤال و للخبر و للأمر
ب) فعل الكلام غير المباشرة تتكون من فعل واحد بقصد الأمر

ب. الاقتراح

أحمده سبحانه وتعالى بعونه وتوفيقه انتهى الباحث على أن يتم هذا البحث،
ولكن هذا البحث بعيدا عن الكمال بل فيه أكثر من النقص، وأما ذلك محصور
معرفة الباحث وقلة تجربته في الكتابة، فلذلك يرجو الباحث أن يصحح ويحرف كل من
قراءة ووجد ما لم يكن صوابا. وأخيرا يرجو الباحث أن يهدي الله إلى صراطه المستقيم
و أن ينفع هذا البحث للقراء عموما وخصوصا للباحث.

ثبت المراجع

شكشوك، أبو ذر الغفاري الكناني سيرة الصحابي الجليل محامي الفقراء رضي

الله عنه. مقتبس في التاريخ ٣٠-٨-٢٠١٥، من

<http://www.shakwmakw.com/vb/showthread.php?s=c1b03778a5db92f9294138a04309af06&t=382765>

ويكيديا، أبو ذر الغفاري، مقتبس في التاريخ ٣٠-٨-٢٠١٥ من

https://ar.wikipedia.org/wiki/%D8%A3%D8%A8%D9%88_%D8%B0%D8%B1%D8%A7%D9%84%D8%BA%D9%81%D8%A7%D8%B1%D9%8A

الحجيلي، منصور بن عبد العزيز، ”البرجمانية، عرض و نقد“، الإعداد.

على، محمّد محمد يونس. ٢٠٠٤، مقّدمة في علمى الدلالة و التخاطب،

لبنان: دار الكتب الجديد المتّحدة

النهائية، السنة. ٢٠١٠، إستعراض الفنّ، فونوروكو: معهد دار السلام

كونتور

أمين، مصطفى، الجارم، على. ٢٠٠٥، علم النحو، فونوروكو: دار السلام

كونتور.

Mey, Jacob L. 2004, *Pragmatics: An Introduction*, London: Black Well

Publishing.

Levinson, Stephen C.1983. *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge Press

Hermawan, Acep. 2011. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*.

Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.

Waluyo, Herman J. 2003. *Drama, Teori dan Pengajarannya*. Yogyakarta: Hanindita Graha Widia.

Dkk, Musthofa. 2001. *Panduan Penulisan Proposal, Skripsi, Dan Munaqsyah*. Yogyakarta: Jurusan BAHasa dan Sastra Arab Fakultas Adab UIN Sunan Kalijaga.

Dwi Arumsari, Renny. 2013. “Tindak Tutur Dalam Slogan Di Pondok Modern Darussalam Gontor Putra 1 (Analisis Pragmatik)”, Skripsi, Yogyakarta: Universitas Gajah Mada.

Fitarini, Erlin. 2012. “Tindak Tutur Dalam Naskah Drama *Qadiyyatu Ahli Ar-Rabil* Karya ‘Ali Ahmad Bakasir: Analisis Pragmatik”, Skripsi, Yogyakarta: Universitas Gajah Mada.

Elan Fikriyandi. 2012. “Tindak Tutur Dalam Naskah Drama *Pygmalion* Karya Taufiq Al-Hakim: Analisis Pragmatik”, Skripsi, Yogyakarta: Universitas Gajah Mada.

Zainurrakhamh. 2014. “ Tindak tutur Dalam Wacana Resep Makanan *Asya Al Halawiyya* Karya Kausar Al-Idham Ismail: Analisis Pragmatik”, Skripsi< Yogyakarta: Universitas Gajah Mada.

Cummings, Louise. 2007. *Pragmatik sebuah perspektif multidisipliner* Yogyakarta: Pustaka Pelajar

Yule, George. 2006. *Pragmatik diterjemahkan oleh Indah Fajar Wahyudi dari judul aslinya Pragmatis*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Wijana, I Dewa Putu. 1996. *Dasar-Dasar Pragmatik*. Yogyakarta: Andi.

Herniti, Ening. 2013. "Pragmatik", makalah. UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.

Sudaryanto, 1993. *Metode dan aneka teknik analisis Bahasa*. Yogyakarta :Duta Wacana University Press.

Wijana, I Dewa Putu. 2011. *Analisis Wacana Pragmatik, Kajian Teori dan Analisis*. Surakarta: Yuma Pustaka.

Sudaryanto, 1993. *Metode dan aneka teknik analisis Bahasa*. Yogyakarta :Duta Wacana University Press.

Bakker, Anton dan Ahmad Charis Zubair.1992. *Metodologi Penelitian Filsifat*.Yogyakarta: Kanisius.

Mulyana. 2005. *Kajian Wacana Teori, Metode & Aplikasi Prinsi-Prinsip Analisis Wacana*.Yogyakarta: Tiara Wacana.

Kusuma, Tri Mastoyo jati. 2007. *Pengantar (metode) Penelitian Bahasa*. Yogyakarta: carasvatibooks.

Kinas, Muhammas Raji Hasan. 2012. *Ensiklopedia Biografi Sahabat Nabi*, Jakarta: Zaman.

Dewojati, Cahyaningrum. 2010, *Drama, Teori dan Penerapannya*, Yogyakarta: Javakarsa.

Tarigan, Guntur Hemry. 2009, *Pengajaran Pragmatik*, Bandung: Angkasa.

Rohmadi, Muhammad. 2004, *Pragmatik Teori dan Analisis*,Yogyakarta: Lingkar Media.

نصّ الحوار في قصّة مسرحيّة أبو ذر الغفاريّ

الممثّلين	الكلام
السكّان	متى نمت و أين نمت؟
أبو ذر الغفاريّ	لا يدلّني شيء إلّا المسجد خلاليّ
السكّان	كيف تصرّفك لمن أخرجك منه؟
أبو ذر الغفاريّ	لا أهاجر بعدة حيث ما هاجر إليها الناس إلّا و هي الشام
السكّان	و كيف تصرّفك لمن أخرجك منها؟
أبو ذر الغفاريّ	لا أتوجّه إلى ما يتوجّه إليه المسلم إلّا وهو المسجد أطمئنّ فيه آمنا
السكّان	ولكنّه في الشام وأقام بجيوشهم و على صفوفهم قائمة ليزولك من مسجّدك
أبو ذر الغفاريّ	إنّ محياي و مماتي لله ربّي يوم القيامة و لا يخيفني كثرتهم ولا محاولتهم عليّ طردى، فيأتني لا آقف أمام الأعداء و قوف الباسلة مدافعة لحقّي و تعظيما لدين الله و إكراما لبيت الله.
السكّان	فهل تماجر بالسيف الثقيب!
أبو ذر الغفاريّ	أجل، حتّى يبلغ الحدّ المجهود المتناهي، حتّى أن ينقطع عنقي بعد قتل العديدة من الجنود.
السكّان	لا تفعال يا أبا ذر!
السكّان	ليس بشدّة أن تقوم الحقوق إقامة للخيرات
السكّان	أطرح السيف!
السكّان	واعلم أنّ شدّة لن تنتهي منها
أبو ذر الغفاريّ	أثبتني بالبيّنات ما كان يجري فيما فعلته من الخطاء.
السكّان	تذكّر قول رسول الله!

أبو ذر الغفاري	أشهد أن لا إله إلا الله و أشهد أن محمدا رسول الله، لأبي و أمي تذكرت واتبعت قول رسول الله دائما.
السكان	إقتدى بأمر رئيسك ولو كان مرًا، عسى أن يجمعك الله مع رسوله في دار الحلود
السكان	يا الله قد مضى بنا زمان رسول الله وخلفاء الراشدين، زمان حيث قام فيه العدل، زمان من حيث يرافق الإسلام بجناحيه إلى أقطار البلاط. زمان من حيث يقسط بهم البساطة حتى على أكبر البساط بالإضافة إلى ما كنا.
السكان	يا الله المال يجري فيما لا يصلح الأمة و يخلف كلما في مصلحتهم.
إبن أرقام	يا خليفة الله، لا يليق بنا أن نجري في مجري الباطل قاعنين، و لا آينا يخلوا من ذلك
وزير الشام ١	مذا يجلل في فكرك حتى تقول هذا؟
إبن أرقام	أنا أحزن. وإنما يجزني إختلاس مال الحكومة. فاعلم أن الأموال والثروة لجميع المسلمين ولا لطائفة منه.
وزير الشام ١	إبن أرقام! بث ما تقول، سأسجلك كل قولك إلى الخليفة. و أعدك أن اليوم آخر فرصة أن تصبح أمن الصندوق لبيت المال.
أبو ذر الغفاري	ياأيها المسلمون، لقد طال الأوان فيها لما في مقامها ولكن متى يسجل الأوان الأمراء و تزين أفكارهم بالمنسبة و الثروة فالنقم بمقومة المنكرات و إقامة الخيرات.
السكان	تكلم يا أبا ذار!
وزير الشام ٢	يا معاوية، يا معاوية، يا معاوية... ويل لنا
معاوية	أحقا على هذا؟، ومن أصاب على هذا؟.
وزير الشام ٢	هناك تهديد خطير، ويل لنا، ويل لنا

معاوية	من أين جئت به ؟
وزير الشام ٢	على الأهمّ ويل لنا، ويل عظيم.
معاوية	وضّح كلامك ! حتّى يتحقّق الخبر.
وزير الشام ٢	سيأتينا بعض الكبير من سكّان دمشق وهم يدعون إلى حياة المقتصدّة ويقومون حياتنا المتفاخرة.
معاوية	طيّب ! أقبض الجيوش للحرب و سرّف سفوف المهاجمين.
وزير الشام ٢	ليس هذا أمر حيّنا، قد يرعسهم أحد صحابة رسول الله الزاهد الغليط الشجيرة
معاوية	من هو وما أثر هو؟
وزير الشام ٢	هو رجل ذو تأثير لدى دمشق وهو أبو ذر الغفاري
معاوية	روّد على الحدود بين يديّ !
وزير الشام ٢	ايوه، آجل أنت معي في الرأي
وزير الشام ٢	: يا أبا ذار، لو سمحتم أن أتكلّم معكم؟
أبو ذر الغفاري	من أنت، بيد أن لباس سيّد أجمل من سائر السكّان
وزير الشام ٢	كن على حالك، أنا عبد الله كسائر العباد
أبو ذر الغفاري	يا عبد الله، كلّ من عاش في هذه الدنيا عبد الله، فأيّ عبد أنت تلبس لباس جميلا و تقيث نقدا ثقيلًا
وزير الشام ٢	أنا عامل مجتهد في الدوان في الشؤون وزارة الشام، وإنّه يمكنني تقييس النقود أكثر من عموم الناس.
أبو ذر الغفاري	يبدو أنّك لا تفهم لما في منسبته من أمانة.
وزير الشام ٢	مبارك يا أبا ذار، سيأتيك وزير الشام معاوية بالكرامة أعلى و أعظم فقبّله على الحال.
أبو ذر الغفاري	إرحل عنّي و دنياي على الله، والله بالله أبيت على طلبك كليًا

حتى لو كان الجبال مدادا لتركب الذهب وهو يعتني أغني الناس	
وزير الشام ٢	إنتظر لحظة، أنت راغب في هذا الشرف أم أنت راغب عنه
أبو ذر الغفاري	شرفي هو بيبي و بين رسول الله و إن سرف الذي كنت فيه فيآته حقير مشمئز.
وزير الشام ٢	يا إخوتى سعداء، إن هذا الشيد المحيب موظف عظيم في الدوان لسؤون وزارة الشام يأمرونا بالإيقاف من إقامة الخيرات و إنهاء الشيتات فأقول لكم جميعا، حينأ إصتولت منكم الثروة والمنسبة فاليستعد كل منكم بالجهتم.
أبو ذر الغفاري	إرحل عني !
وزير الشام ٢	تفاخر يا وزراء الشاميين التي ستحملها إلى ممالككم، من حيث الجواب إقتظها و الناس إعترف
وزير الشام ٢	قف عن هذه كلها، لكم إعتقادكم و لي إعتقادي
وزير الشام ٢	يا معاوية !، يا معاوية !، يا معاوية !
معاوية	لقد قلت لك مرار، أن لسانه لا حاد كالسيف
وزير الشام ٢	كأني وجدت نفسي عريا أمام المجتمع تساقطت مني المنسبة و أهلكتني شدته فالحياء لي آت، و الإحترام عني جارن يا معاوية
معاوية	قبل تمسكه به من الإسلام فهو أمر المؤمنين من أمراء الغفار وهو رجل يخافهم أعظم الناس، فما لي إلا أن نقابله مباشرة لتحليل هذه المسألة
وزير الشام ٢	أيوه حسنا يا مولايا
أبو ذر الغفاري	بشر كانزين ! الذين يكترون الذهب و الفضة ولا ينفقونها في سبيل الله فبشرهم بعذاب عليم !

بكوّام تكوى من نار في يوم الحساب	
أبو ذر الغفارى إخوتى بارك الله فيكم، لا شيء يسرّ المؤمنين إلّا الحقّ ولا يؤتي قلوب المؤمنين إلّا الباطل، كلّكم راع وكلّكم مسؤول عن رعيّته، و الرعى يمسّ ما يمسه الرعيّة عن البعث، فإنّه في راحة أن تأكل الرعيّة قبل أن يأكل إخوتي، لقد أعجبتني صبركم أن يظلمكم كراء الشام ولا أحد منكم يسلّ سيفه للقيام بامقومة.	
يا أبا ذر، قف عن الكلام !	معاوية
بلا	وزير الشام ٢
مبارك يا خليفة الله، ما كنت أحسب أنّك تنزل منزلتنا الرديعة، فما بلك	أبو ذر الغفارى
لست سخصياً فإنّما خطبتك تأدّى إلى مسألة.	معاوية
بلا	وزير الشام ٢
يا أبا ذر كيف يمكن الحكم في الأمن و السلام، لا يجيب كلّ أمير زاهدا ذا بساطة مثلك، ما دام أغنياء يخرجون الزكاة فقد أدّو عليهم الواجب	معاوية
بلا	وزير الشام ٢
لقد بدلنا كلّ طاقة للرفاهية منطقة الشام	معاوية
بلا، ألم تعلم أنّنا مجتهد في الأعمال	وزير الشام ٢
كيف يمكن الحكم في الأمن و السلام لو كلّ عمرك كراحة و عداوة لنا ؟	معاوية
بلا	وزير الشام ٢

أبو ذر الغفارى	لا يدع لسانى قول حقّ الله ورسوله كما لا يمكن أن يمنعني أحد من عبادة الظلم وجميع أشكاله.
معاوية	لو كان الأمر كذلك، فعلىنا أن نحلّل هذه المشكلة على أيدي أعلى السلطة
وزير الشام ٢	موافق، ولكن، أنا لا أعرف ماذا على أن أوافق، لا أعرف ماذا تعنيه يا معاوية
إبن أرقام	يا أبا ذر، يا صاحب رسول الله، أنا سمعت خبرا محزنا، أنّ معاوية أرسل الرسالة بعثمان بن عفان رضي الله عنه، شاكيا عن إختلاف بينك و بينه
أبو ذر الغفارى	ما أنا بمخالف الرأي أحد، وما أنا إلّا داع بالحقّ ورسوله
إبن أرقام	إنّك على حقّ يا أبا ذر، لكنّ حقّ الذى فيه يعدّو وعيدا كثيرا. و سينبّهك عن قليل دعوة الخليفة
أبو ذر الغفارى	الحمد لله، ولكن تصرّفتي تثبّتي على حالة واحدة، قبال كلّ إنسان، فدعوة الحق لا يدعها لسانى وفؤادى
إبن أرقام	كن على دوام الحقّ يا أبا ذر، فلسانى إلى الله لك مناديا
أبو ذر الغفارى	شكرا
خليفة عثمان	أنت من السابقون الأوّلين، إنّه لا يخفى قولك على الحقّ ثابتا و لرسول الله محبّا
أبو ذر الغفارى	يا خليفة عثمان، إنّ طاعتي نحو رسول الله صلّى الله عليه وسلّم، يسمها قلبى حتّى لا يقوفها طاعتي لأّم الواحدة
خليفة عثمان	إنّ خلافة اليوم تحت أمرك فما لك أن تطي عنّى في أمرى
أبو ذر الغفارى	ما أمرك يا سيّدى
خليفة عثمان	أمكث هنا ! الزمك جميع حاجتك

أبو ذر الغفارى	معذرة يا سيّدى يغنى عنيّ مالك من دنياك
خليفة عثمان	لا تحاول خليفة تحت أمرى؟ لأنّ وزير الشام لا يطمئنّ أن تمكث في دمشق
أبو ذر الغفارى	أوصاني رسول الله صلّى الله عليه وسلّم، أمرني بحبّ المساكن و المرافقة منهم، وأمرني بأن أنظر من هو دوني و لا أنظر الى من هو قوقى و أمرني بأن أصل الرحيم و أمرني بأن أقول الحقّ و لو كان مرّاً و أمرني بالأخاف بالله لو متي لائم و أمرني قول لا حول و لا قوّة إلّا بالله عليّ العظيم.
خليفة عثمان	يا أبا ذر ! قف عن الكلام ! غيرتلك أن تعيش معنا في هذا القصر واحفظ لسانك و سجّع الحكومة أم تعتزل في الصحراء الربذة ؟
أبو ذر الغفارى	صحراء ربذة، صحراء جافة جدباء لم يكن أي واحد حيّاً قوياً على الثبوت.
خليفة عثمان	على كيفيتك، لقد بليت الشيخخة أن تثبت معنا في هذا القصر
أبو ذر الغفارى	معذرة يا سيّدى، أن لسانى لا يدع قول الحقّ لله و رسوله، فإن شاء الله أحترت العزلة في قرية ربذة.
سكّان كوفة	يا أبا ذر وفقك الله في جميع أعمالك ما أشدّ الحرارة هذه الصحراء كم مرض تعانى و كم يوما الشمس تحرق
أبو ذر الغفارى	لا حول ولا قوّة إلّا بالله عليّ عظيم. إنّ هذا الحرارة لم تكن مستوى نار جهنّم، من أنتما و لماذا جئتما هنا ؟
سكّان الكوفة	جئناك من كوفة للقاء بك
أبو ذر الغفارى	اللقاء بي ! يبدو أنّ هذا مهمّ جدّاً. ماخدمتك ؟
سكّان الكوفة	نحن غضبنا على ما عملوا ما أظلم معاملتهم بك.

كيف يجراً أن يفعل هؤلاء بهذه العملية الرديعة. إنّ أحاديث هذه الصحابة رسول الله متماسك بالإسلام في الأوّل	
أبو ذر الغفارى	إرجع الى تمام حديثك، وادخل متن الحديث. ماغرضكما من محيئكم هنا؟
سكّان الكوفة	رأيت كما رأينا. كيف يتفاخر كبراء الشام ولا يعتنون بسقوّة الرعيّة، فلم نقفّ عن هذه الظلم، من أجل ذلك فإنّ حراكة المقوّمه نظّمناها و حولناها ترقيقها لتحليق المقوّمه.
أبو ذر الغفارى	أردتما بالمقوّمه؟
سكّان الكوفة	آجل، خيار آخر، جنناك هنا طلبا لمساعدتك لأنّ تقوم برياستنا بالمقوّمه.
أبو ذر الغفارى	إرحل عنيّ ! لكم حياتكم
سكّان الكوفة	لماذا تدع أن ترأسنا، فما أشدّه خليفة عثمان و أنت لم تأتي بالمقوّمه طلبه
أبو ذر الغفارى	لسنا بأحسن من أمير المؤمنين، بالله فإذا طلبني عثمان في قمّة الجبل أم أعادني الى بيتي سأطيع و أصبر، و أرجو منه الخير لى.
سكّان الكوفة	حقّا، لم أعرف قصدك، لأيّ شيء أن تطيع أمر ظالم.
أبو ذر الغفارى	ارحل عنيّ !
سكّان الكوفة	طيب وفقك الله في جميع أعمالك، ياله معذرك.
إبن مسعود	أأنت أبو ذر صاحب رسول الله؟
أبو ذر الغفارى	آجل، أنتم مسلمون؟
إبن مسعود	تماما، نحن مسلمون و علّمنا حسن سيرتكم
أبو ذر الغفارى	الحمد لله ربّ العالمين، لقد دلّ دليل على صحّة رؤية رسول الله
إبن مسعود	مرضكم شديد

أبو ذر الغفارى	جاهزنى الكفان، و كفن به جسمى وادفنوا نى، أشهد أن لا اله الا الله و أشهد أن محمدا رسول الله.
----------------	---



ترجمة الباحث

Nama : Faiz AL Hanafi

Tempat Tanggal Lahir: Pati, 18 April 1992

Umur : 23 Tahun

Agama : Islam

Alamat Asal : Desa Mojolawaran RT 7 RW 2, Kec. Gabus Kab. Pati
Kode Pos 59173

Alamat di Yogyakarta: jalan Manggis No 49 Gaten Condong Catur, Depok,
Sleman

No HP : 085641290301

Email : Faizalhanafi1992@gmail.com

Orang Tua:

a. Bapak : Moh Arwan

Pekerjaan : Guru

b. Ibu : Warsini

Pekerjaan : Guru

Riwayat Pendidikan

A. Formal:

1. Tamatan: SDN 01 Mojolawaran, 2005
2. Tamatan: PM Darussalam Gontor, Ponorogo, Tahun 2010
3. Kuliah strata satu (S1) Jurusan Bahasa Dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, Tahun 2011 hingga sekarang.

B. Non Formal: -